

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 35

Artikel: Um den grossen Preis der Schweiz
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751921>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

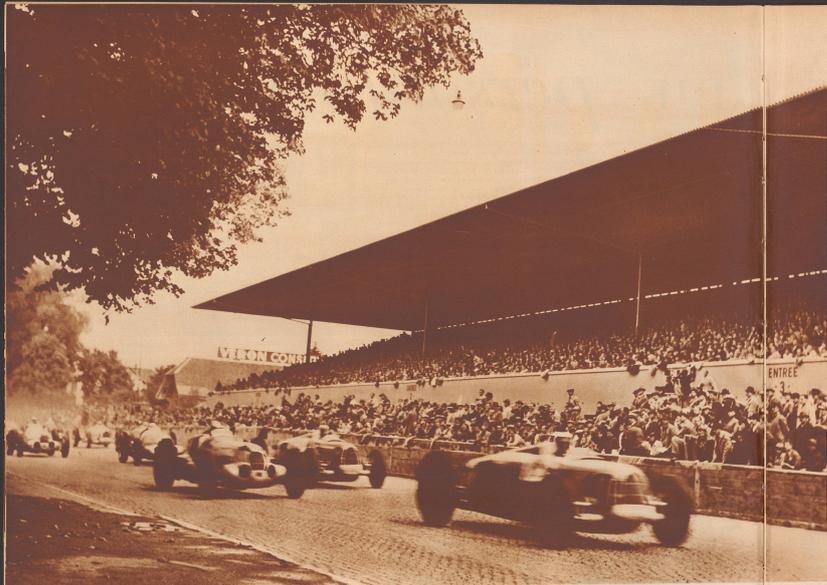
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Mr. Dabson, der den englischen Era-Wagen im Preis von Bern zum Sieger führte.
Mr. Dabson qui sur une voiture anglaise E.R.A. remporta le Prix de Bern.

Der Start der sieben großen Rennwagen. Eben hat man sie losgelassen. Das Getöse ist unbeschreiblich. Die Singvögel der Bruggenstraße sind nicht mehr im dunklen Geste hängen. In der vordersten Linie waren Stück, Rossmeyer und Caracciola mitgeteilt. Stück — Wagen No. 12 — hat zwar mehr als 100 km/h genommen, aber nach zehn Runden langte er in vierter Stelle hinter Caracciola, Lang und Braunschlag, allen Mercedes-Fahrern, und so blieben in mit geringen Veränderungen bis zum Schluss des Rennens.

Il sont partis. Stück, Rossmeyer et Caracciola occupent la première ligne. Stück No. 12 prend le commandement, mais il ne le conserve pas longtemps. Les trois Mercedes de Caracciola, Lang et Braunschlag l'attaquent et le dépassent. Il termine en quatrième position.

UM DEN GROSSEN PREIS DER SCHWEIZ



Der Sieger Rudolf Caracciola und Fim Caracciola. Höchstmal durch die Drompten-Bundstraße, bei Kilometer 12, 2 Stunden, 17 Minuten, 30 Sekunden. Das gibt nahezu 160 Kilometer Durchschnittsgeschwindigkeit.
Le vainqueur Rudolf Caracciola table de l'ère d'Or avec sa femme et Braunschlag. Il a couvert les 50 kilomètres de Bruggarten, soit 364 kilomètres en 2 heures, 17 minutes 30 à une moyenne de presque 160 à l'heure.



Ein Zwischenfall. Im Rennen um den Preis von Bern kommt vor der Tribüne der Wagen No. 1 der Schweizer Fahrer Berg, die Masarin, ein Schweizer, trotz gegen die Abbremsung. « Er brach, sah die Zuschauer, die Polizei rief, ein geschicktes Manoeuvrieren die folgenden Fahrer vorbeizufahren. Wird das Rennen unterbrochen? Nein, der Fahrer ist bei, der Wagen bekommt eine kalte Abbremsung.
Un incident. Dans la course du Prix de Bern, la voiture No. 1, la Masarin de courir allemand Berg, entre dans les divers à la hauteur des tribunes et prend feu. Les autres voyons ralentissent le train. Va-t-on interrompre la course? La police accourt. Par bonheur le conducteur est indemne.

Autour du Grand Prix

Photos Paul Sonn



Wie unsere Großmutter sich die Fahrer der Zwei-Liter-Sklasse vorstellte.
Comment nos grand-mères s'imaginèrent une course de 2 litres.

Der Komet «Finsler»

In der Microtomie des 4. Juli entdeckte Professor P. Finsler, Dozent für Mathematik an der Universität Zürich, einen neuen Stern am Himmelszelt. In der Astronomie heißt der Stern in Zukunft Komet 1937 oder nach seinem Entdecker Komet Finsler. Am 9. August war der Komet über Erde am nördlichen Pol. Er war an diesem Tage 83 Millionen Kilometer von uns entfernt und als kleiner, verschmiesener Sternbild erschien. Große auch mit bloßem Auge sichtbar. Unser Bild zeigt einen Ausschnitt des Firmaments in der Nacht vom 7. zum 8. August. Der Komet «Finsler» stand in dieser Nacht über dem Sternbild des Großen Bären. Er ist ganz deutlich an seinem kleinen Schwanz — ungefähr im Zentrum der Aufnahme — erkennbar.

La comète de Finsler. Aux premiers heures du matin du 4 juillet, le professeur P. Finsler, professeur de mathématiques à l'Université de Zurich, découvrit une nouvelle étoile au firmament. Cette comète fut 1937 ou de Finsler se trouvait le 9 août, à 83 millions de kilomètres de notre planète et était alors visible à l'œil nu. Cette photographie prise dans la nuit du 7-8 août montre la nouvelle comète, avec celui de son grandeur croissant dans la constellation de la Grande Ourse. — www.nsw.com



Zum vierften Militärfahrer

Radfahrer E. Ledermann, Sarnenstadt, von der Radfahrerkompanie III, gewann die Militärfahrermeisterschaft von 1937, nachdem er bereits die letzten drei Jahre Sieger war. Er fuhr gegenwärtig Sonntag die 85 Kilometer in 2 Stunden, 21 Minuten, 42 Sekunden.

Le cycliste E. Ledermann de la Cp. cycl. III, Sarnenstadt, vainqueur de la quatrième fois consécutive, le championnat cycliste militaire. Il a couru les 85 kilomètres de parcours en 2 heures 21 minutes 42. — www.nsw.com